

\itm creekmodel10/94

\tit 1880-Carr letter. University of Tulsa, Alice Robertson Collection.

\ref 1880-Carr

\c Eufaula June 11th 1880

\p Eufaula June 11th 1880

\e Eufaula June 11th 1880

\ref 1880-Carr

\c Dear Teacher,

\p Dear Teacher,

\e Dear Teacher,

\ref 1880-Carr

\c Mrs. A. E. W. Robertson

\p Mrs. A. E. W. Robertson

\e Mrs. A. E. W. Robertson

\ref 1880-Carr

\c I am going to write you in Creek

\p I am going to write you in Creek

\e I am going to write you in Creek

\ref 1880-Carr

\c and I won't write you in English

\p and I won't write you in English

\e and I won't write you in English

\ref 1880-Carr

\c but I can write plainer.

\p but I can write plainer.

\e but I can write plainer.

\ref 1880-Carr

\c Momen hiyomat estonkon cv cvfēknuset likis.

\p mo:mín heyyô:ma:t istónkon ca- cafi:ñknošit lēykeys

\e At the present time I am in good health.

\ref 1880-Carr

\c Momet tvlofvn ariyof, Miss Tson heciyvns.
\p mo:mít 'taló:fan a:£ayô:f miss [thompson?] hí:cayanks
\e While in town not long ago I saw Miss Tson.

\ref 1880-Carr

\c Momen mv heciyof tayen cvfēke es nokkiciyvns.
\p mo:mín má hi:cayô:f tà:ñyin cafi:ki is- nókkeycayáns
\e Upon seeing her, my heart began to ache.

\ref 1880-Carr

\c Momen tayen cv tempunayen heciyat,
\p mo:mín tà:ñyin ca- tímpona:yín hi:cayâ:t
\e She talked with me at length

\ref 1880-Carr

\c tetayusen okes komiyat
\p tità:ñyosin o:kís ko:mayâ:t
\e and as I thought on what she said to me

\ref 1880-Carr

\c vkerrickv tayen sulēcit
\p akif£éycka tà:ñyin solí:ceyt
\e I realized how true it is

\ref 1880-Carr

\c cvfēke nokkiciyvns.
\p cafi:ki nókkeycayáns
\e and my heart ached.

\ref 1880-Carr

\c Momet hvteceskv Mission en kvpakiyof,
\p mo:mít haticíska mission in- kapâ:kayo:f
\e When I first left the mission

\ref 1880-Carr

\c tayen vkerrickv sulēcit cvfēke es nokkicit arit
\p tà:ñyin akif£éycka solí:ceyt cafi:ki is- nókkeyceyt a:£éyt
\e I had so many thoughts that kept my heart in pain

\ref 1880-Carr

\c heyvmv tvlofv vlakiyvnkes.
\p 'hiyamá taló:fa ala:kayánkis
\e up to the time I came to this town.

\ref 1880-Carr

\c Momis Lewis[?] vhoivkvrēs cvkicet omis
\p mô:meys Lewis ahóyakáfi:s cakeycít o:mêys
\e However, Lewis said the two of us should leave

\ref 1880-Carr

\c em vkvsvmvkot omvnken,
\p im- akasamákot[sic] o:mánkin
\e but I didn't agree

\ref 1880-Carr

\c cvkicē monket omen,
\p cakeycí: mônkit o:mín
\e but he persisted

\ref 1880-Carr

\c vcakkayit omvnken,
\p acakkâ:yeyt o:mánkin
\e so I came with him

\ref 1880-Carr

\c hiyomat heyvmv likit okis.
\p heyô:ma:t 'hiyamá lêykeyt o:kéys
\e so I am now living here.

\ref 1880-Carr

\c Momen hvtvm vne vc oh fvccvn cem opuniyēcvranis.
\p mo:mín hatâm aní ac- oh- fáccan cim- oponayí:cafa:néys
\e And now there are some things I want to tell you about myself.

\ref 1880-Carr

\c Momen hiyomat mv tis estonkon hēren ariyēt omes.
\p mo:mín heyyô:ma:t má -teys istónkon hì:ñ£in a:£ayí:t ô:mis
\e Right now I am doing well.

\ref 1880-Carr

\c Heyv makiyat emēkusvpkv oh fvccvn okiyēt omes.
\p hiyá ma:kayâ:t imi:kosápka oh- fáccan o:kayí:t ô:mis
\e I am saying this in regard to being a Christian.

\ref 1880-Carr

\c Momet hiyomat
\p mo:mít heyyô:ma:t
\e At the present time,

\ref 1880-Carr

\c nettv-cako omvlkvvn mekusvpkv-cuko ayit estvpakit ariyēt omes.
\p nitta-cá:ko omáلكan imi:kosapka-cóko a:yéyt istapâ:keyt a:£ayí:t ô:mis
\e I am in the company of people who go to church and we go every Sunday.

\ref 1880-Carr

\c Momis nettv-cako cokv-heckv tvlkusat sepekot omes.
\p mô:meys nitta-cá:ko co:ka-hícka tâñlkosa:t sipíko:t ô:mis
\e But they do not have bible school classes.

\ref 1880-Carr

\c Momen cepvvnke hokkolet mimv mv nake fvccvn vfvstetvn komet sehokvcuken
pohiyat
\p mo:mín ci:panáki hokkô:lit mêyima má nâ:ki fáccan afastitán kô:mit sihô:kacokin po:hayâ:t
\e When I heard about the two young boys who are striving to serve in the church

\ref 1880-Carr

\c es vc afvckē estvmahēt os.
\p is- ac- a:fácki: istamá:hi:t ô:s
\e I was so very happy.

\ref 1880-Carr

\c Momis estitvket omen okhoyat mv tat kerrvkot omes.
\p mô:meys istéytakit ô:min ókho:yâ:t[?] má -ta:t kí££akot o:mís

\e But I do not know who they are.

\ref 1880-Carr

\c Momen vneuvfccvn komit hiyomat hueriyēt omes.
\p mo:mín anió fáccan kô:meyt heyyô:ma:t hôyƣayi:t ô:mis
\e I too, am striving to stand in truthful ways.

\ref 1880-Carr

\c Momen hiyomat, every night tat etetayen
\p mo:mín heyyô:ma:t every night -ta:t ititâ:yin
\e During this, every night

\ref 1880-Carr

\c cokv-rakkon hvttvm Este-cate en cokv etem pvlsecit vketēciyat likiyēt omes.
\p co:ka-ƣákkon hatâm isti-cá:ti in- có:ka itim- pálsi:céyt akíti:cayâ:t leykayí:t ô:mis
\e I study the bible and compare the Creek bible to all the lessons.

\ref 1880-Carr

\c Momekv hiyomusen fekhonnvranis.
\p mô:mika heyyô:mosin fikhónnaƣa:néys
\e This is all for now so I will close.

\ref 1880-Carr

\c Momen nake hvmken cem pohis.
\p mo:mín nâ:ki hámkin cím- po:héys
\e There is one thing I ask of you.

\ref 1880-Carr

\c Heyvn okiyēt os.
\p hiyán o:kayí:t ô:s
\e Here is what I mean.

\ref 1880-Carr

\c Creek hymn book okis.
\p Creek hymn book o:kéys
\e I would like to have a Creek hymn book

\ref 1880-Carr

\c Hiyomat ocit arit ometvn komit okis.
\p heyyô:ma:t ô:ceyt a:féyt omítan kô:meyt o:kéys
\e with me at all times.

\ref 1880-Carr

\c Momen yvmvt on omat, cokv esyvhikeyv tat sekot os, Este-cate enake.
\p mo:mín yamát o:n o:mâ:t có:ka isyaheykitá -ta:t sikó:t ô:s isti-cá:ti iná:ki
\e There are no song books here in the Creek language.

\ref 1880-Carr

\c Monkv opunvkv yomusen fekhonnis cē.
\p mônka oponaká yô:mosin fíkhonnéys cî:
\e So, this is all for now and I close.

\ref 1880-Carr

\c John E. Carr
\p John E. Carr
\e John E. Carr